Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen

Herausgeber: Bund Schweizer Architekten

Band: 74 (1987)

Heft: 7/8: Le Corbusiers Erbe : rot-weisse Fragmente = Fragments en rouge et blanc = Red and white fragments

Rubrik: Fachstudienreisen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

besoins sociaux, en suivant le conseil donné en son temps aux architectes modernes par Brecht, refaçonnent aujourd'hui les caractères distributifs de la typologie. D'autre part, la nécessité de discerner avec plus de clairvoyance la relative inertie des forces de production économiques, foncières, techniques et énergétiques infléchit les caractères constructifs de cette même typologie.

Les caractères distributifs et constructifs contemporains, tels que l'on peut essayer de les repérer, traduisent un certain renoncement blasé devant ces nouvelles exigences. Dès lors il devient courant qu'ils n'énoncent plus l'espoir de mutations dynamiques mais qu'ils traduisent les volontés statiques de la commande et de la production, derrière une «écrivance» opaque.

C'est pourquoi il faut prendre garde à ne pas porter un effort trop manifeste à des caractères stylistiques, même et surtout «modernes», qui se distancieraient des présupposés distributifs et constructifs, qu'ils devraient au contraire assumer. Car ce ne sont pas les prolongements d'une stylistique moderne qu'il importe d'assurer, mais l'approche rationnelle des nouvelles conditions distributives et constructives. Dans la mesure où une stylistique exprimera ces conditions, elle sera «moderne».

Le problème posé à un disciple du mouvement rationaliste, comme je le suis, est d'envisager l'effort typologique moderne non pas comme un répertoire stylistique mais comme une méthode d'affirmer la logique des caractères distributifs et constructifs particuliers. Ceux-ci pénètrent le corps de l'œuvre, pour faire transparaître son énoncé et formaliser le type. C'est dans ce sens que l'on peut essayer d'achever la modernité non pas dans un «néo» mais dans une sorte d'«après-encore».

Jean-Marc Lamunière

Anmerkungen

Beitrag Seite 24 ff.

1 S. Giedion, *Das Schicksal Le Corbusiers,* in: *Neue Zürcher Zeitung,* 19. Sept. 1965, Nr. 3868.
2 P. Nizon, *Diskurs in der Enge,* Zürich & Köln 1973, S. 111.
3 Max Frisch über Albin Zollinger, zit. nach P. Nizon, op. cit., S. 112.
4 Zit. aus Max Frischs Rede an den 8. Solothurner Literaturtagen. Wiedergegeben in der «Weltwoche», Nr. 20, 15. Mai 1986.
5 H. Girsberger, *Mein Umgang mit Le Corbusier,* Zürich und München, 1981, S. 63.
Vgl. Paul V. Turner, *The Education of Le Corbusier,* New York, London 1977. S. 61 ff.
Le Corbusier hat wahrscheinlich 1908/1909 Ernest Renans «Vie de Jésus» gelesen. Anhand der unterstrichenen Passagen weist Turner nach, dass sich Le Corbusier geradezu mit Jesus identifiziert und Parallelen zwischen dessen und seiner (beginnenden) Laufbahn gesucht hat.
6 Le Corbusier macht daraus später im Briefverkehr mit der Rentenanstalt eine eigentliche «Berufung». Ob er das Auswahlverfahren überstanden hätte, ist allerdings mehr als fraglich. Gewiss aber hätte er – wie man dies von Gottfried Semper berichtet – an der Kleinheit der Verhältnisse gelitten.
7 Zit. nach Alfred Roth, *Begegnung mit Pionieren,* Basel, Stuttgart, 1973, S. 21.
8 Vgl. Stanislaus von Moos, *55 Jahre Le Corbusier und Zürich,* in: *Zürcher Almanach,* Zürich und Einsiedeln, 1968.
Es handelt sich um den ersten Beitrag, abgesehen vom erwähnten NZZ-Artikel Giedions (Anmerkung 1), der die Fakten dieser Beziehung zusammenträgt. Der «Clou» des Aufsatzes besteht darin, dass von Moos die Zürcher Projekte Le Corbusiers mit Fotografien der vorgesehenen Bauparzellen konfrontierte (Zustand 1968). Diese Zusammenstellung spricht Bände!
9 Werner M. Moser schreibt ihm darauf: «Die Erinnerung an Ihre Vorträge ist noch sehr lebendig in Zürich. Die Philister von hier sind immer noch erstaunt, dass sie – wie beim letzten Vortrag – einmal 2½ Stunden in Spannung zuhören konnten, ohne an die Uhr zu denken.» Werner M. Moser, Brief an Le Corbusier, 2. Jan. 1927, FLC.
10 «Je suis certain que si l'on arrivait à construire une baraque pareille à Zurich, ce serait le clou de la ville, et je suis persuadé que la population zurichoise serait très enthousiaste pour une construction de ce genre.» Willy Boesiger, Brief an Le Corbusier, 1. Juli 1932, FLC.
11 Je zwei Etagen werden durch einen Korridor erschlossen. Die Idee kommt in den «unité d'habitation» nach dem Krieg zur Ausführung.
12 «Vous qui avez fait un miracle de nous faire confier le bâtiment de la Cité universitaire, vous pourriez peut-être accomplir ce second miracle d'une belle architecture à élever à Zurich.» Le Corbusier, Brief an Fueter, 8. Mai 1933, FLC.
13 LC, Brief an Klöti, 8. Mai 1933, FLC.
14 LC, Brief an Fueter, 8. Mai 1933, FLC.
In der Literatur wird allgemein die Weigerung der Stadt, ein sechstes Strockwerk zuzulassen, als Grund für das Scheitern angegeben, womit das integrale Prinzip der «rue interieure» in Frage gestellt worden wäre. Im Ablehnungsentscheid des Stadtrates (Protokoll vom 25. März 1933, S. 265/Nr. 586) ist davon nichts zu lesen, vielmehr wird die Frage des Landkaufes noch einmal aufgerollt. Offensichtlich wurde auf Land projektiert, dessen Freigabe von seiten der Stadt gar nie zur Diskussion stand. «Der Liegenschaftsverwalter, an den Sie der Finanzvorstand wies, umschrieb Ihnen den in Frage stehenden Platz unmissverständlich.»
15 «Il ne faut pas oublier que nous devons encore étudier l'immeuble ouvrier à Zurich (...)» schreibt Boesiger am 28. Sept. 1932 (FLC).
16 S. von Moos, *Wohnkollektiv, Hospiz und Dampfer,* in: *Archithese* 12/1974, S. 37.
17 Tatsächlich findet sich in der von H. Allan Brooks herausgegebenen Plansammlung (*The Le Corbusier Archive,* New York, Paris, London 1982) ein Sanatoriumsprojekt, das unter Zürich abgelegt wurde. Dies wohl wegen der Planbezeichnung STKZ. Willy Boesiger bezeichnet es rundweg als Fälschung (Telefon. Anfrage Alfred Roths anlässlich eines Interviews vom 24. Juni 1986). Es ist wohl äusserst unwahrscheinlich, dass Le Corbusier 1934 für Zürich ein Sanatorium projektiert, das Projekt stammt aber zweifellos aus seinem Atelier.
18 Vgl. M. Steinemann/M. Fröhlich, *Imaginäres Zürich – Die Stadt, die nicht gebaut wurde.* Frauenfeld, Stuttgart 1975, S. 78.
19 Vorliegender Aufsatz bildet einen Auszug aus einer vor dem Abschluss stehenden Lizentiatsarbeit bei Prof. S. von Moos. Was hier aus Platzgründen nicht möglich ist, wird dort ausführlich besprochen: die «Architekturdiskussion» innerhalb der Baukommission, die Nutzerperspektive also, die ja wohl ein arg vernachlässigtes Forschungsfeld ist.
20 «(...) le résultat c'est que ce chèque aimable que vous m'envoyez sert à payer ma prime de cette année et j'ai devant moi à payer des primes nombreuses encore.
Et c'est en somme la seule affaire qui me reste avoir faite avec la R.A.» LC, Brief an Koenig, 14.5.1936, FLC.
21 Giedion, Brief an LC, 19. Dez. 1933, FLC.
22 Koenig hat das Abstimmungsresultat in sein persönliches Exemplar des Vorprüfungsprotokolles geschrieben. Es gehört zu den wenigen Quellen des Wettbewerbs, die den Umzug 1940 in den neuen Hauptsitz mitgemacht haben. Weggeworfen wurde leider auch ein «Spezialdossier Le Corbusier», das in einem Aktenindex vermerkt ist.
23 Giedion, Brief an Le Corbusier, 20. Jan. 1934, FLC.
24 NZZ, 20. Feb. 1934, Nr. 300.
25 Chopard, Brief an LC, 1. März 1934, FLC.
26 LC, Brief an Mousson, 16. März 1934, FLC.
27 Protokoll der 16. Sitzung der Baukommission, 25. Nov. 1935, Rentenanstalt Zürich.
28 Moser, Brief an LC, 29. Jan. 1935, FLC.
29 S. von Moos, 55 Jahre Le Corbusier und Zürich, op. cit., S. 102
30 S. G., *Befreites Wohnen,* Zürich und Leipzig 1929, S. 12.
Als Beispiel für die «Fassadenproduktion» zeigt er den Rohbau der Sihlpost Zürich der Gebr. Bräm.
31 Le Corbusier erwägt beide Möglichkeiten: «L'édifice est conçu comme formé d'une structure d'acier ou bétonarmé sous la forme des poteaux distribués utilement. Ces poteaux portent le plancher de fer ou béton armé.» Rapport annexe au projet 74891, Chapitre V., Kopie, FLC.
32 LC, *Précisions sur un état présent de l'architecture et de l'urbanisme.* Paris 1960 (1929), S. 60
33 Fotomontage als Beilage zum Brief Chopards an Le Corbusier, 19. Okt. 1933, FLC.
34 LC, Urbanisme, Paris 1925 – dt.: *Städtebau,* Stuttgart 1979, S. 237.
35 Rapport, Chapitre III, FLC.
36 S. von Moos, *Wohnkollektiv, Hospiz und Dampfer,* in: *Archithese,* 12/1974, S. 36.
37 «La méthode que vous proposez exige 4 fois plus de vapeur et 2 fois plus de force motrice que les méthodes habituelles (...)» Vgl. *Architecture. Mouvement. Continuité.* No 49/1979, S. 77.
38 Reyner Banham, *The Architecture of the Well-tempered Environment,* London 1969, S. 158.
39 In short, like the earlier principles of Corbusian design – free plan, free facade, etc. – the new divce soon transcended its utilitarian roots and became an instrument of sculptural dramatization.
S. von Moos, *Le Corbusier – Elements of a Synthesis,* Cambridge (Mass.) & London 1979, S. 95.
40 LC, Précisions, op.cit., S. 64.
41 Banham, 1969, S. 158.
42 LC, Précisions, op. cit., S. 56.
43 Rapport annexe, Chapitre IV, FLC.
44 Vgl. Robert Fishman, *From the Radiant City to Vichy: Le Corbusier's Plans and Politics, 1928–1942,* in: *The Open Hand,* Essays on Le Corbusier, Cambridge (Mass.) and London 1977. S. 245 ff.
45 Colin Rowe/Fred Koetter, *Collage City,* Basel, Boston, Stuttgart 1984, S. 10.
46 S. Giedion, *Raum, Zeit, Architektur,* Zürich und München 1978, S. 125.
47 S. von Moos, *Le Corbusier. Elemente einer Synthese,* Frauenfeld, Stuttgart 1968, S. 175.
48 LC, *Les plans de Paris 1956–1922,* Paris 1956, S. 144.
49 W. Gropius, *Apollo in der Demokratie,* Mainz 1967, S. 57.
50 S. von Moos, *Stichworte zur Schweizer Architektur der dreissiger Jahre,* in: *Dreissiger Jahre – ein Jahrzehnt im Widerspruch,* Zürich 1981, S. 109.
Giedion vermutet (in Raum, Zeit, Architektur, op. cit., S. 524) in eine ähnliche Richtung: «Wäre der Bau damals zustande gekommen, so wären möglicherweise die bocksteifen Steinbauten der Zürcher City und nachher die verspäteten Glaskäfige nie erschienen.»
51 NZZ vom 15.7.1961, vgl. R. Schilling, *Ideen für Zürich,* Zürich 1982, S. 12 ff.
52 Adolf Max Vogt, *«Woher kommt Funktionalismus?»,* in: *werk, archithese, 3/1977,* S. 24.
53 LC, Brief an Moser, 29. Juni 1934, FLC.
54 Regierungsrat P. Meierhans fragt Le Corbusier am 26. Juni 1961 (FLC) an, ob er Interesse hätte, «im Auftrag der Regierung des Kantons Zürich an der Planung einer grosszügigen Neubauung leitend mitzuwirken, allenfalls in Zusammenarbeit mit zürcherischen Architekten».
In seiner kurzen Antwort bedankt sich Le Corbusier für die «généreuse offre»: «Malheureusement, je dois vous dire en toute sincérité que je suis écrasé de travail et que je ne peux pas envisager en ce moment de nouvelles charges.» (26. Juli 1961, FLC)
55 LC, Brief an Moser, 29. Juni 1934, FLC.

Gratulation

Ernst Zietzschmann zum Achtzigsten

Der langjährige Chefredaktor von Bauen+Wohnen feierte in alter Frische seinen runden Geburtstag. Wir freuen uns mit ihm, dass er – wie eh und je – seinen vielen Aktivitäten nachgehen und das Leben geniessen kann. Wir gratulieren ihm herzlich und wünschen auch weiterhin gute Gesundheit und abwechslungsreiche Achtzigerjahre.

Redaktion und Verlag

Fachstudienreisen

Das Büro Arcus-Reisen führt im Herbst folgende Studienfahrten durch
Lyon und Auvergne:
5.–13.9.1987
Zürich, Luzern, Bern, Basel:
19.–27.9.1987
Oberitalien und Tessin:
17.–25.10.1987

Nähere Auskunft erteilt: Arcus Reisen, Bernd Lange-Irschl, Türkenstrasse 52, D-8000 München 40, Telefon 089/28 42 22